

No. 2631. AGREEMENT FOR FACILITATING THE INTERNATIONAL CIRCULATION OF VISUAL AND AUDITORY MATERIALS OF AN EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL CHARACTER. OPENED FOR SIGNATURE AT LAKE SUCCESS, NEW YORK, ON 15 JULY 1949¹

Nº 2631. ACCORD VISANT À FACILITER LA CIRCULATION INTERNATIONALE DU MATÉRIEL VISUEL ET AUDITIF DE CARACTÈRE ÉDUCATIF, SCIENTIFIQUE ET CULTUREL. OUVERT À LA SIGNATURE À LAKE SUCCESS, NEW YORK, LE 15 JUILLET 1949¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

7 February 1977

CUBA

(With effect from 8 May 1977, subject to the legal effects which each Party might wish to draw from the reservation.)

With the following reservation and declaration in respect of article IX and article XIV respectively:

ADHÉSION

Instrument déposé le :

7 février 1977

CUBA

(Avec effet au 8 mai 1977, sauf les conséquences juridiques que chaque Partie jugerait devoir attacher à la réserve.)

Avec la réserve et la déclaration suivantes, à l'égard de l'article IX et de l'article XIV respectivement :

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“El Gobierno de la República de Cuba, no se considera obligado por las disposiciones contenidas en el Artículo IX pues entiende que las diferencias que puedan surgir en cuanto a la interpretación o aplicación del Acuerdo entre los Estados, deben ser resueltos mediante negociaciones directas por la vía diplomática.

“El Gobierno de la República de Cuba declara que las disposiciones contenidas en los párrafos del 1 al 4 del artículo XIV del Acuerdo destinado a facilitar la Circulación Internacional de materiales audiovisuales de carácter educativo, científico o cultural son contrarias a la Declaración sobre la Concesión de la Independencia a los países y pueblos coloniales (Resolución 1514) adoptada por la Asamblea General de la Organización de las Naciones Unidas, el 14 de diciembre de 1960, en la que se proclama la necesidad de poner fin rápida e incondicionalmente al colonialismo en todas sus formas y manifestaciones.”

[TRANSLATION]

The Government of the Republic of Cuba does not consider itself bound by the provisions of article IX, inasmuch as it believes that any disputes which may arise between States concerning the interpretation or application of the Agreement must be settled by

[TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République de Cuba ne se considère pas lié par les obligations énoncées à l'article IX car il estime que les différends qui peuvent surgir entre les Etats quant à l'interprétation ou à l'application de l'Accord doivent être réglés dans le

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 197, p. 3; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 3 to 5 and 7 to 9, as well as annex A in volumes 777, 781, 829, 832 and 854.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 197, p. 3; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 3 à 5 et 7 à 9, ainsi que l'annexe A des volumes 777, 781, 829, 832 et 854.

direct negotiation through the diplomatic channel.

The Government of the Republic of Cuba hereby declares that the provisions of paragraphs 1 to 4 of article XIV of the Agreement for facilitating the international circulation of visual and auditory materials of an educational, scientific and cultural character¹ are contrary to the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples (resolution 1514), adopted by the General Assembly of the United Nations on 14 December 1960,² which proclaims the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations.

Registered ex officio on 7 February 1977.

cadre de négociations directes par la voie diplomatique.

Le Gouvernement de la République de Cuba déclare que les dispositions énoncées aux paragraphes 1 à 4 de l'article XIV de l'Accord visant à faciliter la circulation internationale du matériel visuel et auditif de caractère éducatif, scientifique et culturel¹ sont contraires à la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux (résolution 1514), adoptée par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies, le 14 décembre 1960², qui proclame la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

Enregistré d'office le 7 février 1977.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 197, p. 3.

² United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session, Supplement No. 16 (A/4684)*, p. 66.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 197, p. 3.

² Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session, Supplément no 16 (A/4684)*, p. 70.